

Letter of The European Farmers to Turkish Parliament (Tr/En/Fr)

Sayın Bayanlar ve Baylar, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin değerli milletvekilleri;

Tarımsal üretimde kullanılan tohumlarla ilgili bir yasayı oylamak üzere olduğunuzu öğrenmiş bulunuyoruz.

Bu yasa taslağı çiftçilerin kendi tohumlarını ellerinden alacaktır.

Biz Avrupalı küçük çiftçiler, benzer yasalardan çok çektik, hala da çekiyoruz: tarımsal üretimimiz, her geçen gün çok uluslu şirketlere, onların tohumlarına ve tarım ilaçlarına daha fazla bağımlı hale geliyor.

Avrupa Birliği'nin tercih ettiği yoğunlaşmış tarım modeli bizi çok ağır sorunlarla yüz yüze getiriyor, topraklarımızı harap ediyor, petrol kaynaklı gübreler ve tarım ilaçlarıyla sularımızı kirletiyor, sürekli olarak daha fazla yenilenemez maddeleri tüketiyor.

Avrupa Birliği, milyonlarca küçük tarım işletmesinin ve ancak onlarla birlikte gelişebilen bütün bir biyolojik çeşitliliğin yok oluşuna izin verdi. Binlerce bitki çeşidi yitirilmiş ve onlarla birlikte yüzlerce hayvan ırkı tarihe karışmış oldu. Siz aynı hatayı yapmayın!

Bir Akdeniz ülkesinin hala bu kadar geniş bir tarımsal nüfusu barındırabiliyor ve sizinki gibi zengin çeşitliliğe sahip bir tarımsal üretimi sürdürebiliyor olması bizim için bir gurur kaynağıdır.

Sizden elinizden geleni yapmanızı rica ediyoruz. Böylelikle bu yasa ile;

--Bütün çiftçiler kendi tohumlarını ve başka çiftçilerin tohumlarını ekme haklarını sürdürsün.

--Var olan bioçeşitlilik güvencede olmalıdır, böylelikle Türkiye'de çok olan küçük çiftçiler bundan yararlanabilir. Biliyoruz ki Türkiye uzun tarım tarihi ile devasa bir biyolojik çeşitlilik deposudur. Bu korunması gereken bir hazinedir.

--Küçük çiftçiye hiç bir mali veya idari kısıtlama getirilmemelidir.

--Tarım ürünleriniz, GDO'lardan (Genetik Olarak Değiştirilmiş Organizmalar) kaynaklı her türlü bulaşmadan korunmalıdır.

-- Türkiye'nin kendi nüfusunu besleyen ve hatta ihraç edebilmesini sağlayan küçük çiftçi kuşaklarının çabalarının tam değeri korunmalıdır.

--İlkenizde yerel tohumlarını kullanan, geleneksel ve yerel çeşitleri korumak için çalışan bütün çiftçilere yardım edilmelidir.

Yeni bir yol açması için yakınımızda Türkiye gibi bir ülkeye ihtiyacımız var, Avrupa'nın bütün küçük çiftçileri için ve düşük kaliteli standardize edilmiş ürünlere boğulmuş tüketicileri için bir ümit yolunu açacak bir Türkiye'ye.

Geniş küçük çiftçi nüfusu ve biyoçeşitliliğindeki zenginliğiyle Türkiye bu çiftçilere yardım etmek ve tarımsal mirasını korumak ve güvenliğini sağlamak için elinden geleni yapmak zorundadır.

Size ihtiyacımız var!

Türk halkının temsilcilerine en derin saygılarımızla,

Ladies and Gentlemen, Congressional Deputies of the Republic of Turkey:

We have learned that a new bill on seeds is submitted tomorrow at the vote of your Parliament. This law proposal would dispossess the farmers from the ownership of their seeds.

We, small farmers of the European Union, suffer under such laws in our countries: They make us more and more dependent of the multinational companies of seeds and pesticides. We will face very serious problems, because this intensive agricultural model favoured by the EU destroys the soils, pollutes our water with its petroleum-based fertilizers and its pesticides, and consumes constantly more unrenewable materials.

The EU has allowed millions of small farmers to disappear, with all the biodiversity that thrived along with them. Thousands of plant varieties have been lost, along with hundreds of races of animals. Don't make the same mistake!

We take pride in the fact that a country of the Mediterranean region has been able maintain such an impressive agricultural population and an agriculture as diversified as yours is.

We ask that you do whatever you can so that this law:

- maintains the right of all farmers to sow their own seed or that of other farmers,
- guarantees the survival of existing biodiversity and that it continue to be made available for the use of all small farmers who are numerous in Turkey. We know that Turkey, with its long agrarian history, is a mighty storehouse of biodiversity-this is a treasure to be preserved
- places no financial or administrative constraints on small farmers,
- protects your agriculture by shielding your crops from any kind of contamination by GMOs (genetically modified organisms),
- realizes the full value of the work of generations of small farmers who have enabled Turkey to nourish its population and even to export,
- assist all farmers who use the local seeds of your country, all the farmers who work for the conservation of ancient and local varieties.

We have need of a country near use like Turkey to open a new path, a path of hope for all the small farmers of Europe, for consumers who are now glutting on standardized products of poor quality. Turkey, rich in its small farmers and its biodiversity, should do all it can to help these farmers and to save and secure its agricultural patrimony.

We have need of you!

With our most respectful regards to the representatives of the Turkish People,

Messieurs et Mesdames les d'cput'cs de la R'cpublique de Turquie;

Nous apprenons qu'un projet de loi sur les semences sera soumis au vote demain du Parlement. Il s'agit d'un projet de loi qui d'cposs'cderait les agriculteurs de l'usage de leurs semences.

Nous, petits paysans

de l'Union Européenne, nous souffrons de telles lois dans nos pays. Elles nous rendent de plus en plus dépendants des grandes compagnies multinationales de semences et pesticides. Nous allons au devant de très graves problèmes, car le modèle intensif d'agriculture ainsi favorisé par l'UE détruit les sols, pollue les eaux par ses engrais et ses pesticides et consomme de plus en plus de matières non renouvelables.

L'UE a laissé disparaître des millions de petites fermes et toute la biodiversité qui allait avec, des milliers de variétés de plantes ont disparu, des centaines de races d'animaux également. Ne commettez pas les mêmes erreurs !

Nous sommes fiers qu'un pays du bassin méditerranéen puisse avoir une grande population agricole et une agriculture aussi diversifiée que la votre.

Nous vous demandons de faire tout votre possible pour que cette loi:

- maintienne le droit de tous les paysans à semer leurs propres semences ou celles d'autres paysans.
- protège la biodiversité et que tous les paysans, en particulier les petits paysans, nombreux dans votre pays, y aient accès. Nous savons que la Turquie, par sa très longue histoire agricole, est un formidable grenier pour cette biodiversité, c'est un trésor à préserver de votre nation indispensable pour toute politique qui veut conserver un bon niveau de souveraineté alimentaire.
- ne pose aucune contrainte financière ou administrative aux petits paysans.
- protège votre agriculture en évitant toute contamination de vos cultures par les OGM (organisme génétiquement modifié),
- valorise le travail des générations de paysans qui ont permis à la Turquie de nourrir sa population et même d'exporter.
- aide tous les paysans qui utilisent des semences locales de votre pays, tous les paysans qui travaillent pour la conservation des variétés anciennes et locales.

Nous avons besoin qu'un pays qui nous est proche comme la Turquie montre une nouvelle voie, un espoir pour tous les paysans d'Europe, pour les consommateurs gavés aujourd'hui de produits standardisés de mauvaise qualité. La Turquie riche de ses paysans et de sa biodiversité doit tout faire pour les aider et sauver son patrimoine agricole.

Nous avons besoin de vous !

Avec nos respectueuses salutations aux représentants du peuple turc,
İmzalar* / Signatories / Signatarios / Signataires

First signatories :

CPE - Coordination Paysanne Européenne
European Farmers Coordination
Coordinadora Campesina Europea
Rue de la Sablonnière 18 - 1000 Bruxelles -
Belgique
Tel : + 32 2 217 31 12 Fax :+ 32 2 218 45 09
cpe@cpefarmers.org
<http://www.cpefarmers.org/>

Plataforma Rural Alianzas por un Mundo Rural Vivo
Amayuelas de abajo - Palencia
España
plataforma-rural@cdrtcampos.es

CIFAES - Universidad Rural Paulo Freire
Amayuelas de Abajo - Palencia
España
amayuelas@cdrtcampos.es

Réseau Semences paysannes
Biodiversité des semences et plants dans les fermes
Cazalens - 81 600 Brens
France
Tel/fax : 00 33 5 63 41 72 86
semencepaysanne@wanadoo.fr

Supporting Organizations :
Nature & Progrès
68, boulevard Gambetta
30700 - Uzès
France
tél : 00 33 (0)4 66 03 23 40
<http://www.natureetprogres.org/>

GM Free Cymru
Gerald Miles
c/o Dyffryn Dwarch, Abermawr, Nr. Mathry,
Haverfordwest, Pems. SA62 5HL.
Wales, UK
Tel: 0044 7968 286089
<http://www.gmfreecymru.org/>

Asociación Entrepueblos
Ramon berenguer El Gran, 1, 3ª/4ª
08002 Barcelona
España
Tel: 00 34 93 268 33 66
www.pangea.org/epueblos

Arche Noah - Austrian Seed Savers Organisation
Peter Zipser
Obmann, Bereichsleitung Bildung
Obere Straße 40, A-3553 Schiltern
Austria
mobile: +43 / (0)650 / 733 64 63
tel: +43 / (0)2734 / 8626 / 13
fax: +43 / (0)2734 / 8626
peter.zipser@arche-noah.at
<http://www.arche-noah.at/>

GM-free Ireland Network
Michael O'Callaghan / Co-ordinator
Little Alders ,Knockrath, Rathdrum, Co. Wicklow
Ireland
Tel + 353 404 43885
Fax: + 353 404 43887
mail@gmfreeireland.org

<http://www.gmfreeireland.org/>

Fundacja ICPPC - International Coalition To Protect The Polish Countryside
Jadwiga Lopata (Polish initiator of the ICPPC and President of ECEAT-Poland)
34-146 Stryszów 156
Poland
tel./fax.: 033 8797 114
e-mail: biuro@icppc.pl
<http://www.icppc.pl/pl/index.php>
<http://www.eko-cel.pl/> <http://www.gmo.icpp.pl/>

Interkulturelle Gaerten
Austria
gartenpolylog@chello.at

WurzelWerk
Christine Klestorfer
Mittergrabern 84
A-2020 Hollabrunn
Austria
Tel.+ Fax: 02951-3158
www.wurzelwerk.co.at
info@wurzelwerk.co.at

CISAS - Centro de Informaci3n y Servicio de Asesoría en Salud
Denis H. Meléndez Aguirre, Area de Incidencia
Bolonía Canal 2 de TV 1 cuadra al sur, 75 varas abajo, mano izquierda
Nicaragua
Tel: (505) 2663690 - 2661662 - 2685969
Fax: (505)2662237
www.cisas.org.ni
www.gensalud.org.ni
incidencia@cisas.org.ni

A SEED Europe
Linda Coenen /coordinator GMO campaign
Plantagedoklaan 12A
1018 CM Amsterdam
The Netherlands
tel. +31-20-6682236
mob. +31-6-31425531
linda@aseed.net
<http://www.aseed.net>

CPON Consumer Protection Organisation of Nigeria
Lanre Oginni - Vice-president
CPON 4 Ibeh road ,Okota Isolo
Lagos, Nigeria
Tel : 08038199317
cpon071@yahoo.com

The Greens Movement of Georgia / FoE-Georgia
George Magradze
182, D. Agmashenebeli ave.

Mushtaidi Park, Greens House
Tbilisi, 0112
Georgia
Tel.: (+995 32) 355069; 354751
Fax: (+995 32) 351674
info@greens.ge
www.greens.ge

Genetic Food Alert UK
Robert Vint (Director)
Hope House
75a High Street
Totnes, Devon, TQ9 5PB
UK
Tel: +44 1803 868523
rjvint@globalnet.co.uk

The Edmonds Institute
Beth Burrows
20319-92nd Avenue West
Edmonds, Washington 98020
USA
phone:(001) 425-775-5383
beb@igc.org
<http://www.edmonds-institute.org>

Coordinaci3n Tècnica Red de Semillas
Juanma Gonzàlez/Marià Carrascosa
C/ San Juan Bosco, 31.
41004 Sevilla
Espa±a
+ 34 618 177 810 / + 34 650 102 339
coord_redsemillas@agrariananresa.org

les Amis de la Confèdèration paysanne
104, rue Robespierre
93170 Bagnolet
France
contact@lesamisdelaconf.org
<http://www.lesamisdelaconf.org>

BUKO Kampagne gegen Biopiraterie
c/o BUKO Agrarkoordination
Nernstweg 32-34
22765 Hamburg
Germany
040-392526
info@biopiraterie.de
www.biopiraterie.de

Le Collectif pour une France-Comtè sans OGM
Maison Règionale de l'Environnement
15 rue de l'Industrie

25 000 Besançon
France
Tlcl: 03 81 80 92 98
fcsansogm@laposte.net
<http://fcsansogm@laposte.net>

CROCEVIA
Antonio Onorati
Centro Internazionale Crocevia
Via F. Ferraironi 88/9-00172
Rome
Italy
tel: +39 06 2413976
crocevia@croceviaterra.it
www.croceviaterra.it/

Confli©dì©ration Paysanne 32
Isabelle Boulanger
1 rue charras
32000 auch
France

tìcl: 05.62.05.30.37
fax: 05.62.05.30.86
cfede.paysanne@wanadoo.fr

Friends of the Earth England, Wales and Northern Ireland
Clare Oxborrow
26-28 Underwood Street
London N1 7JQ,
UK
www.foe.co.uk

GRAIN
Girona 25, pral., E-08010, Barcelona,
Spain
Tel: +34 933011381
Fax: +34 933011627

GRAIN
Shalini Bhutani /Regional Programme Officer, Asia
134, Tower 10, Supreme Enclave, Mayur Vihar I
Delhi 110091
India
Telefax: +91 11 22753706

Interessengemeinschaft für gentechnikfreie Saatgutarbeit
Dipl.-Ing. Siegrid Herbst
Hohe Straße 9, 30449 Hannover
Germany

Tel.: 0511 - 92 40 01 - 837
Fax: 0511 - 92 40 01 - 899
gentchnikfreie-saat@gmx.de
www.gentchnikfreie-saat.de

Attac France
66-72 rue Marceau, 93100 Montreuil
France
Tel : 01 41 58 17 40
attacfr@attac.org

Green Party Member of the European Parliament for the South East of England
Dr. Caroline Lucas MEP
The European Parliament
rue Wiertz, 1047 Brussels
Belgium
Tel: +44 207 407 6281
Fax: +44 207 234 0183